

N SERIES

D

A

Я

K

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Baran bo Odar & Jantje Friese

FOLGE 1.05

"Truths"

Hannah geht ihrer Besessenheit mit Ulrich zu weit. Der Fremde bittet Regina, ein wichtiges Paket zu liefern. Martha ist zwischen Jonas und Bartosz hin und her gerissen.

GESCHRIEBEN VON:

Jantje Friese & Martin Behnke

UNTER DER REGIE VON:

Baran bo Odar

ÜBERTRAGUNG:

1.12.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1
00:00:08,333 --> 00:00:10,250
[ruhige, geheimnisvolle Musik]

2
00:00:35,750 --> 00:00:38,000
[Ruhige Musik läuft weiter.]

3
00:01:02,875 --> 00:01:04,875
[stumme Szene]

4
00:01:18,958 --> 00:01:21,416
[Ruhige Musik wird lauter.]

5
00:01:34,708 --> 00:01:37,125
[Ruhige Musik verstummt langsam.]

6
00:01:40,250 --> 00:01:42,750
NETFLIX PRÄSENTIERT

7
00:01:42,833 --> 00:01:45,416
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

8
00:01:45,500 --> 00:01:48,166
[Lied: "Goodbye" von Apparat]
♪ Give me a sign ♪

9
00:01:48,250 --> 00:01:51,000
♪ Put down your lies ♪

10
00:01:53,875 --> 00:01:56,541
♪ Lay down next to me ♪

11
00:01:56,625 --> 00:02:00,041
♪ Don't listen when I scream ♪

12
00:02:00,125 --> 00:02:03,833
♪ Bury your doubts and fall asleep ♪

13
00:02:03,916 --> 00:02:06,875
♪ For neither ever ♪

14

00:02:06,958 --> 00:02:09,458
♪ Nor never ♪

15
00:02:09,541 --> 00:02:12,333
♪ Goodbye ♪

16
00:02:15,083 --> 00:02:17,666
♪ Neither ever ♪

17
00:02:17,750 --> 00:02:20,458
♪ Nor never ♪

18
00:02:20,541 --> 00:02:23,750
♪ Goodbye ♪

19
00:02:26,208 --> 00:02:28,291
♪ Neither ever ♪

20
00:02:29,041 --> 00:02:31,458
♪ Nor never ♪

21
00:02:31,541 --> 00:02:34,958
♪ Goodbye ♪

22
00:02:37,916 --> 00:02:40,250
♪ Goodbye ♪

23
00:02:48,958 --> 00:02:51,625
♪ Goodbye ♪

24
00:03:06,416 --> 00:03:08,458
[Radiomoderator] Kreis Winden.

25
00:03:08,541 --> 00:03:11,291
Ein neuer Vermisstenfall
erschüttert die Stadt.

26
00:03:11,375 --> 00:03:14,208
Ein Neunjähriger gilt als verschwunden.

27
00:03:14,291 --> 00:03:17,500

Die Polizei gab bisher
noch keine Stellungnahme ab.

28

00:03:17,583 --> 00:03:19,291
Es ist aber zu vermuten,

29

00:03:19,375 --> 00:03:23,875
dass auch dieser Fall mit zwei weiteren
vermissten Kindern zu tun hat.

30

00:03:23,958 --> 00:03:26,833
Der letzte Vermisstenfall
liegt drei Tage zurück.

31

00:03:28,708 --> 00:03:31,791
[Charlotte] Du weißt,
was mit Erik und Mikkel ist?

32

00:03:31,875 --> 00:03:33,500
Verschwunden.

33

00:03:33,958 --> 00:03:36,375
Das Gleiche ist mit Yasin passiert.

34

00:03:36,458 --> 00:03:38,125
Mein Yasin?

35

00:03:38,208 --> 00:03:41,000
Er ist heute früh alleine zur Schule,

36

00:03:41,083 --> 00:03:43,291
und auf dem Weg verschwand er.

37

00:03:43,375 --> 00:03:47,958
Wenn du irgendetwas weißt,
dann musst du mir das jetzt sagen.

38

00:03:50,916 --> 00:03:53,208
[Elli schluchzt.]

39

00:03:55,000 --> 00:03:59,541
Dieser Noah, wie sah der aus?

Kannst du ihn beschreiben?

40

00:04:04,166 --> 00:04:06,625
[streng] Kannst du ihn beschreiben?

41

00:04:09,416 --> 00:04:12,000
Er war groß. So groß wie Papa.

42

00:04:17,041 --> 00:04:18,833
Er hatte einen Hut.

43

00:04:19,875 --> 00:04:21,583
Blaue Augen.

44

00:04:24,291 --> 00:04:26,375
Hat Noah Yasin geklaut?

45

00:04:26,458 --> 00:04:30,041
Das weiß ich nicht.
Ich schicke jemanden vorbei.

46

00:04:30,125 --> 00:04:35,291
[streng] Und du wirst ihm genau erklären,
wie dieser Noah aussieht, okay?

47

00:04:36,916 --> 00:04:39,708
Jedes kleine Detail ist wichtig!

48

00:04:49,208 --> 00:04:52,583
So redet man nicht
mit seiner achtjährigen Tochter.

49

00:04:58,041 --> 00:05:00,875
Wo warst du, als Mikkel verschwunden ist?

50

00:05:02,666 --> 00:05:05,958
-In der Praxis. Das habe ich dir gesagt.
-Wie lange?

51

00:05:07,083 --> 00:05:09,458
Bis du mich angerufen hast. 23 Uhr.

52

00:05:15,666 --> 00:05:17,666
Du warst nicht in der Praxis.

53

00:05:18,958 --> 00:05:24,291
Wenn du irgendetwas mit dem Verschwinden
von Mikkel, Erik oder Yasin zu tun hast...

54

00:05:25,208 --> 00:05:27,041
...dann sag es mir jetzt.

55

00:05:28,833 --> 00:05:33,000
Ich will gar nicht wissen, wo du warst,
was du getrieben hast oder mit wem,

56

00:05:33,083 --> 00:05:36,083
aber ich will,
dass du mir in die Augen schaust

57

00:05:36,166 --> 00:05:39,708
und mir versicherst,
dass du mit alledem nichts zu tun hast.

58

00:05:47,375 --> 00:05:48,500
Du spinnst.

59

00:06:01,500 --> 00:06:03,166
Das ist für dich.

60

00:06:19,333 --> 00:06:21,416
Sprich doch endlich mit mir.

61

00:06:28,166 --> 00:06:31,250
Soll ich jemandem sagen,
dass es dir gut geht?

62

00:06:31,916 --> 00:06:34,041
Deine Eltern, ja, die...

63

00:06:34,958 --> 00:06:37,166
...machen sich bestimmt Sorgen.

64

00:06:38,375 --> 00:06:41,583
Du musst nicht sagen,
was dir passiert ist, aber...

65
00:06:43,083 --> 00:06:45,083
Wenn du willst...

66
00:06:45,166 --> 00:06:48,416
Egal, was es ist,
du kannst es mir erzählen.

67
00:06:50,375 --> 00:06:52,333
Es ist bei mir sicher.

68
00:06:53,541 --> 00:06:54,541
Versprochen.

69
00:07:06,500 --> 00:07:10,458
[unheilvolle Klänge, blechernes Poltern]

70
00:07:16,833 --> 00:07:20,291
[blechernes Pochen]

71
00:07:29,458 --> 00:07:32,208
[Donnergrollen]

72
00:07:40,166 --> 00:07:43,375
[Mailbox] Hier ist Martha.
Nachrichten nach dem Ton.

73
00:08:05,833 --> 00:08:07,833
[Handy vibriert leise.]

74
00:08:22,416 --> 00:08:26,583
-Hallo.
-Hallo, Bartosz. Mein Name ist Noah.

75
00:08:27,625 --> 00:08:29,625
Woher kennen Sie meinen Namen?

76
00:08:29,708 --> 00:08:31,875
[bedrohliche Klänge]

77
00:08:39,208 --> 00:08:41,250
-Hallo, Martha.
-Hallo.

78
00:08:41,958 --> 00:08:44,708
Ich wollte das zu Katharina...

79
00:08:46,541 --> 00:08:47,541
Hannah.

80
00:08:49,666 --> 00:08:54,083
Ihr habt jetzt bestimmt keinen Kopf
zu kochen... bei all dem...

81
00:08:54,875 --> 00:08:57,166
Und... ich dachte...

82
00:09:03,000 --> 00:09:04,625
Danke.

83
00:09:05,208 --> 00:09:07,541
[Es donnert.]

84
00:09:09,375 --> 00:09:11,208
Magst du reinkommen?

85
00:09:11,291 --> 00:09:12,500
Mhm.

86
00:09:30,166 --> 00:09:33,208
[Hannah] Wie...
Wie geht es Martha und Magnus?

87
00:09:41,666 --> 00:09:43,291
Und Ulrich?

88
00:09:46,166 --> 00:09:47,416
Ich weiß es nicht.

89
00:09:51,041 --> 00:09:52,791

Wo ist er denn?

90

00:09:53,666 --> 00:09:55,333
Unter der Dusche.

91

00:09:57,833 --> 00:09:59,791
[Schritte auf der Treppe]

92

00:10:04,666 --> 00:10:05,958
Hannah.

93

00:10:07,291 --> 00:10:09,500
Was machst du hier?

94

00:10:09,583 --> 00:10:10,791
Ich...

95

00:10:13,166 --> 00:10:15,625
Hannah hat uns was zu essen gebracht.

96

00:10:24,791 --> 00:10:28,500
-Ich muss auf die Wache.
-[Hannah] Nimmst du mich mit?

97

00:10:29,041 --> 00:10:34,125
-Ich bin mit dem Fahrrad da. Es regnet so.
-Natürlich kann er dich mitnehmen.

98

00:10:36,416 --> 00:10:38,875
[angespannte Musik]

99

00:10:51,625 --> 00:10:53,291
Wollen wir?

100

00:10:53,833 --> 00:10:54,958
Mhm.

101

00:10:57,958 --> 00:10:59,125
Hannah?

102

00:11:04,291 --> 00:11:06,125

Danke für das Essen.

103

00:11:06,833 --> 00:11:08,166
Gerne.

104

00:11:09,625 --> 00:11:12,125
Und wenn du was brauchst, ruf mich an.

105

00:11:27,458 --> 00:11:29,250
[Tür fällt ins Schloss.]

106

00:11:31,833 --> 00:11:33,791
Nein, das verstehe ich.

107

00:11:33,875 --> 00:11:38,625
Aber wir müssen bei kurzfristiger Absage
die volle Stornogebühr nehmen.

108

00:11:40,250 --> 00:11:43,041
Ja, gut. Es tut mir leid. Auf Wiederhören.

109

00:11:50,250 --> 00:11:52,458
Könnten Sie das für mich zustellen?

110

00:11:53,250 --> 00:11:55,875
-Es ist hier im Ort.
-Reisen Sie schon ab?

111

00:11:55,958 --> 00:12:01,083
Ich muss für ein paar Tage verreisen.
Aber ich möchte das Zimmer behalten.

112

00:12:01,166 --> 00:12:04,916
-Das ist kein Problem.
-Es müsste heute noch ankommen.

113

00:12:05,375 --> 00:12:07,916
-Es ist wichtig.
-Ja, natürlich.

114

00:12:09,750 --> 00:12:13,833
[geheimnisvolle Klänge,

blechernes Poltern]

115

00:12:24,208 --> 00:12:25,750
[dumpfes Pochen]

116

00:12:29,500 --> 00:12:33,833
Wo warst du denn heute Früh?
Ich habe versucht, dich zu erreichen.

117

00:12:35,208 --> 00:12:37,708
-Therapie halt.
-Hm.

118

00:12:42,000 --> 00:12:46,166
Hast du was von Martha gehört?
Sie ruft mich nicht zurück.

119

00:12:46,250 --> 00:12:49,666
Ich weiß nicht, was sie braucht.
Es ist abgefuckt.

120

00:12:52,791 --> 00:12:55,625
Sie meldet sich schon,
wenn sie so weit ist.

121

00:12:57,333 --> 00:13:00,500
Ja, du hast wahrscheinlich recht.
Lass uns zocken.

122

00:13:03,416 --> 00:13:06,583
-Ich folge dir?
-Ja. Pass auf die Gänge auf.

123

00:13:14,041 --> 00:13:15,916
Kann ich dir vertrauen?

124

00:13:19,333 --> 00:13:23,791
Wenn ich dir ein Geheimnis verrate,
erzählst du es dann keinem weiter?

125

00:13:26,583 --> 00:13:27,583
Klar.

126
00:13:28,750 --> 00:13:33,333
Ich habe den Kontakt von Eriks Dealer.
Ich treffe ihn heute Abend.

127
00:13:33,416 --> 00:13:36,791
-Du tust was?
-Hey, pass auf. Schieß, schieß!

128
00:13:36,875 --> 00:13:38,041
Nein.

129
00:13:38,875 --> 00:13:40,041
Nein.

130
00:13:43,625 --> 00:13:45,958
Ich gehe da heute Abend hin.

131
00:13:46,791 --> 00:13:48,541
Ich will, dass du dabei bist.

132
00:13:50,333 --> 00:13:52,125
Kann ich auf dich zählen?

133
00:13:55,208 --> 00:13:57,000
Ja, klar. Immer.

134
00:14:28,500 --> 00:14:30,500
-Ich bin Noah.
-[düstere Klänge]

135
00:14:31,000 --> 00:14:33,541
Pfarrer der Sankt-Christophorus-Gemeinde.

136
00:14:34,125 --> 00:14:36,125
Ines hat mich angerufen.

137
00:14:37,000 --> 00:14:39,375
[düstere Klänge]

138
00:14:40,916 --> 00:14:42,750
Glaubst du an Gott?

139

00:14:44,500 --> 00:14:48,833
Was glaubst du, wie die Welt entstand?
Wer erschuf alle Dinge?

140

00:14:50,333 --> 00:14:55,041
Die Welt entstand durch den Urknall.
Vor 13,8 Milliarden Jahren.

141

00:14:55,583 --> 00:14:58,666
Dadurch ist Raum,
Zeit und Materie entstanden.

142

00:14:58,750 --> 00:15:02,000
Und auch die Erde. Der Rest ist Evolution.

143

00:15:02,083 --> 00:15:04,458
[düstere Klänge]

144

00:15:04,541 --> 00:15:06,291
Was war vor dem Urknall?

145

00:15:08,458 --> 00:15:10,666
Nichts kann aus nichts entstehen.

146

00:15:13,416 --> 00:15:18,208
Vielleicht ist der Urknall nichts anderes
als der Schöpfungsakt Gottes.

147

00:15:18,291 --> 00:15:21,791
Mein Vater sagt,
Religion ist Volksverdummung.

148

00:15:24,625 --> 00:15:28,458
Dein Vater weiß sicherlich viel,
aber er weiß nicht alles.

149

00:15:29,333 --> 00:15:32,500
Er hat dich erzogen,
Dinge infrage zu stellen.

150

00:15:32,583 --> 00:15:37,041

Aber manchmal sollte man auch mal
die Fragesteller infrage stellen.

151

00:15:38,625 --> 00:15:42,166
Gott hat einen Plan für jeden Menschen.
Auch für dich.

152

00:15:43,375 --> 00:15:45,791
[düstere Klänge]

153

00:15:55,291 --> 00:15:58,708
Hör auf, mich anzurufen.
Okay? Hör einfach auf.

154

00:16:02,458 --> 00:16:06,208
-Ich kann das nicht mehr.
-Bin ich das für dich, ja?

155

00:16:06,791 --> 00:16:09,083
Irgendeine beschissene Affäre?

156

00:16:11,375 --> 00:16:13,833
Das kann man nicht einfach so abstellen.

157

00:16:14,833 --> 00:16:16,208
Ich nicht.

158

00:16:17,625 --> 00:16:19,083
Du auch nicht.

159

00:16:21,333 --> 00:16:22,875
Guck mich an.

160

00:16:24,958 --> 00:16:26,708
Guck mich an!

161

00:16:27,958 --> 00:16:32,416
Jetzt sag mir, dass da nichts ist.
Dass dir das hier alles scheißegal ist.

162

00:16:36,250 --> 00:16:38,583
Egal, was du brauchst,

ich bin für dich da.

163

00:16:45,250 --> 00:16:47,208
Was ich brauche?

164

00:16:54,958 --> 00:16:58,541
Ruf mich nicht an, komm nicht vorbei,
lass uns in Ruhe. Okay?

165

00:17:06,250 --> 00:17:07,875
Hau ab!

166

00:17:14,583 --> 00:17:17,083
Ich lasse dich nicht einfach so gehen.

167

00:17:29,208 --> 00:17:34,250
[Ulrich] Sie sagt, wenn du erwachsen bist,
stirbt dein Herz. Der Satz kommt... Bäm!

168

00:17:34,333 --> 00:17:35,833
Mitten in die Fresse.

169

00:17:35,916 --> 00:17:39,583
-[Hannah] Mhm.
-Man denkt, dass sie Freunde sind.

170

00:17:39,666 --> 00:17:42,416
Dass sie das zusammenschweißt hat.

171

00:17:42,500 --> 00:17:46,000
Aber sie hängen alle
in ihren Schubladen fest.

172

00:17:46,083 --> 00:17:48,666
[Hannah] Gehst du mal mit mir da rein?

173

00:17:51,291 --> 00:17:53,666
Hörst du mir überhaupt noch zu?

174

00:17:53,750 --> 00:17:56,875
Äh, ja, ja...
Wir quatschen später weiter, okay?

175
00:18:02,583 --> 00:18:04,708
Na, Mädels, was macht ihr Schönes?

176
00:18:09,750 --> 00:18:12,125
-Gehen wir eine rauchen?
-Gute Idee.

177
00:18:31,958 --> 00:18:33,666
[Ulrich] Bist du sicher?

178
00:18:37,916 --> 00:18:40,458
Wir müssen nicht, wenn du nicht willst.

179
00:18:41,666 --> 00:18:43,875
Lieber mit dir als mit einem anderen.

180
00:18:47,083 --> 00:18:48,500
Aber du besorgst Gummis.

181
00:18:50,000 --> 00:18:54,041
Ich will kein Aids und keine Kinder.
Auf keinen Fall. Okay?

182
00:18:56,666 --> 00:18:58,166
-Ey...
-Ja.

183
00:18:58,250 --> 00:19:00,000
Das ist kein Witz.

184
00:19:01,250 --> 00:19:02,875
Keine Kinder.

185
00:19:03,458 --> 00:19:04,750
Niemals.

186
00:19:07,125 --> 00:19:09,250
Versprochen. Keine Kinder.

187
00:19:25,333 --> 00:19:28,000

[Frau] Das Jugendamt
übernimmt die Fürsorge.

188

00:19:28,083 --> 00:19:33,000
Bis wir seine Familie ermittelt haben
und die Situation einschätzen können,

189

00:19:33,083 --> 00:19:35,041
kommt er in ein Heim.

190

00:19:35,125 --> 00:19:36,750
Ein Heim?

191

00:19:38,166 --> 00:19:41,333
Kann er nicht noch hier
im Krankenhaus bleiben?

192

00:19:41,416 --> 00:19:44,750
Nein, das ist leider nicht möglich.

193

00:19:45,458 --> 00:19:47,583
Aber ich kann Ihnen versichern,

194

00:19:47,666 --> 00:19:52,250
dass man im Heim auf seine Bedürfnisse
sehr spezifisch eingehen kann.

195

00:19:52,333 --> 00:19:54,333
Das ist zu seinem Besten.

196

00:19:57,291 --> 00:19:59,041
Haben Sie Kinder?

197

00:19:59,708 --> 00:20:00,708
Nein.

198

00:20:01,541 --> 00:20:04,208
Mein Sohn starb kurz nach der Geburt.

199

00:20:05,791 --> 00:20:07,625
Oh, das tut mir leid.

200
00:20:09,583 --> 00:20:13,291
Ich bin mir sicher,
seine Familie wird sich melden.

201
00:20:13,375 --> 00:20:15,125
Oder die Schule.

202
00:20:15,833 --> 00:20:18,208
Wir finden heraus, zu wem er gehört.

203
00:20:20,916 --> 00:20:22,541
Also dann...

204
00:20:25,833 --> 00:20:27,666
Er ist ein seltsamer Junge.

205
00:20:28,333 --> 00:20:30,166
Und wirklich sehr sensibel.

206
00:20:31,625 --> 00:20:35,416
Machen Sie sich keine Sorgen.
Ich hole ihn am Mittwoch ab.

207
00:20:47,291 --> 00:20:49,625
[Ulrich] Warum ging ich zur Polizei?

208
00:20:51,125 --> 00:20:55,500
Als mein Bruder verschwand,
haben die hier viele Fehler gemacht.

209
00:20:58,125 --> 00:21:00,625
Der leitende Ermittler war ein Säufer.

210
00:21:03,708 --> 00:21:05,291
Und ich...

211
00:21:08,000 --> 00:21:10,291
Ich schwor, alles anders zu machen.

212
00:21:11,750 --> 00:21:13,666
Dass ich alles richtig mache.

213
00:21:14,500 --> 00:21:17,708
Dass ich nicht
so ein inkompetenter Arsch werde wie der.

214
00:21:20,666 --> 00:21:22,541
Das ist 33 Jahre her.

215
00:21:26,708 --> 00:21:30,208
Und jetzt schau mich an. Ich bin ein Witz.

216
00:21:30,916 --> 00:21:32,750
Ich betrüge meine Frau.

217
00:21:33,708 --> 00:21:36,750
Mein Sohn ist verschwunden.
Ich kann nichts tun.

218
00:21:37,791 --> 00:21:41,333
33 Jahre. Alles ist gleich.

219
00:21:42,791 --> 00:21:45,875
Nur bin ich jetzt
das inkompetente Arschloch.

220
00:21:47,333 --> 00:21:50,041
Hast du mal was
von dem 33-Jahre-Zyklus gehört?

221
00:21:51,833 --> 00:21:55,208
Der Kalender stimmt nicht.
Das Jahr hat nicht 365 Tage.

222
00:21:55,291 --> 00:21:58,083
Wir sind also immer etwas aus der Taktung.

223
00:21:58,166 --> 00:22:00,833
Aber alle 33 Jahre ist alles so,
wie es war.

224
00:22:01,250 --> 00:22:06,000
Das ganze Universum ist wieder

auf der exakt gleichen Position.

225

00:22:06,083 --> 00:22:07,333
[unheilvolle Klänge]

226

00:22:07,416 --> 00:22:09,416
Der lunar-solare Zyklus.

227

00:22:11,041 --> 00:22:14,166
Mein Opa war besessen
vom Big Bang und Big Crunch.

228

00:22:14,250 --> 00:22:16,750
Nietzsches ewige Wiederkunft des Gleichen.

229

00:22:19,750 --> 00:22:23,666
Als Kind hatte ich das Gefühl,
dass mit Winden was nicht stimmt.

230

00:22:24,375 --> 00:22:26,208
Das Gefühl habe ich jetzt wieder.

231

00:22:27,375 --> 00:22:29,583
Dass sich alles wiederholt.

232

00:22:29,666 --> 00:22:34,916
Dass es das alles schon gegeben hat.
Wie ein gigantisches Déjà-vu.

233

00:23:00,208 --> 00:23:01,833
Du siehst ihm ähnlich.

234

00:23:03,500 --> 00:23:05,333
Deinem Vater.

235

00:23:15,666 --> 00:23:17,375
Kennen wir uns?

236

00:23:21,541 --> 00:23:22,541
Nein.

237

00:23:23,708 --> 00:23:25,791
Aber ich kannte deinen Vater.

238

00:23:25,875 --> 00:23:28,958
Das ist lange her.
Aber ich erinnere mich an ihn.

239

00:23:30,583 --> 00:23:32,416
Er rettete mir das Leben.

240

00:23:33,916 --> 00:23:36,000
Aber das verstand ich erst später.

241

00:23:38,166 --> 00:23:40,000
Das Leben ist ein Labyrinth.

242

00:23:40,541 --> 00:23:44,041
Manche suchen dort bis zu ihrem Tod
nach einem Ausweg.

243

00:23:44,833 --> 00:23:48,041
Aber der einzige Weg
führt immer tiefer hinein.

244

00:23:48,125 --> 00:23:51,166
Erst wenn man in der Mitte ist,
versteht man.

245

00:23:56,541 --> 00:24:00,583
Der Tod ist etwas Unbegreifliches,
aber man kann sich mit ihm versöhnen.

246

00:24:00,958 --> 00:24:03,583
[metallisches Pochen]

247

00:24:05,625 --> 00:24:09,333
Bis dahin frag dich jeden Tag,
ob du dich richtig entschieden hast.

248

00:24:18,666 --> 00:24:21,083
[angespannte Musik]

249

00:24:39,583 --> 00:24:43,250
Es dauert jetzt ein bisschen.
Eine halbe Stunde oder so.

250
00:24:46,875 --> 00:24:48,875
Hey, alles okay?

251
00:24:48,958 --> 00:24:50,250
Mhm.

252
00:24:51,375 --> 00:24:52,958
Okay.

253
00:25:12,666 --> 00:25:15,500
[verträumte Musik]

254
00:25:47,333 --> 00:25:49,333
Findest du mich schön?

255
00:25:53,458 --> 00:25:55,041
Na prima.

256
00:26:03,041 --> 00:26:07,541
Weißt du, was ich mir manchmal vorstelle?
Dass ich zaubern kann.

257
00:26:07,625 --> 00:26:10,958
Ich stelle mir vor, dass ich etwas will.
Ganz doll.

258
00:26:11,041 --> 00:26:14,000
Das passiert dann,
weil ich es mir vorstelle.

259
00:26:14,083 --> 00:26:16,208
Wie diesen Kronkorken bewegen.

260
00:26:21,125 --> 00:26:23,541
-Kennst du Houdini?
-Wen?

261
00:26:23,625 --> 00:26:26,583

Harry Houdini, einer der größten Zauberer.

262

00:26:28,041 --> 00:26:29,958
[Verträumte Musik läuft weiter.]

263

00:26:34,083 --> 00:26:36,875
Es gibt keine Zauberei. Nur Illusion.

264

00:26:36,958 --> 00:26:39,458
Nur wir verändern die Dinge.

265

00:26:40,000 --> 00:26:41,958
Aber man muss es geschickt tun.

266

00:26:42,041 --> 00:26:45,000
Im Verborgenen.
Dann wirkt es wie Zauberei.

267

00:26:48,666 --> 00:26:51,375
-Wie machst du das?
-Ich bin aus der Zukunft.

268

00:26:53,000 --> 00:26:56,125
-Du bist cool.
-Nee, ich bin Mikkel.

269

00:26:57,583 --> 00:27:01,041
Hallo, Mikkel, Junge aus der Zukunft.
Ich bin Hannah.

270

00:27:05,666 --> 00:27:07,583
[Verträumte Musik verstummt.]

271

00:27:43,083 --> 00:27:46,291
[Martha] Meine Mutter erzählte
von der alten Welt.

272

00:27:47,041 --> 00:27:48,791
Vor der Flut.

273

00:27:49,541 --> 00:27:52,291
Anders sei sie gewesen. Schlecht.

274

00:27:53,583 --> 00:27:56,041
Sie erzählte schaurige Geschichten.

275

00:27:56,875 --> 00:28:00,625
Von meinem Vater
und Wesen aus der Unterwelt.

276

00:28:00,708 --> 00:28:03,166
Alles sei vergeben, aber nichts vergessen.

277

00:28:04,750 --> 00:28:10,000
Dann war das Dunkle in ihren Augen größer,
und ihre Worte flossen wie Wellen.

278

00:28:10,875 --> 00:28:13,416
Sie sagte, es war jetzt gut, wie es ist.

279

00:28:13,500 --> 00:28:17,416
Dass alles seinen Platz habe
im Gestern und im Heute.

280

00:28:18,791 --> 00:28:21,833
Während sie sprach,
kam manchmal etwas über sie.

281

00:28:21,916 --> 00:28:23,750
Dann zog sie an meinen Zöpfen,

282

00:28:23,833 --> 00:28:27,291
als ob sie mich für etwas tief in ihr
bestrafen wolle.

283

00:28:28,208 --> 00:28:32,375
Das an ihr zog aus der Mitte
wie ein Hunger, unstillbar.

284

00:28:32,833 --> 00:28:37,333
Sie sprach dann über das Gestern,
als würde sie es vor sich sehen.

285

00:28:37,416 --> 00:28:39,458

Das Heute nichts als ein Schleier,

286

00:28:39,541 --> 00:28:42,750
der alles, was für sie wirklich war,
verborg.

287

00:28:44,875 --> 00:28:47,791
-Die alte Welt war wie ein Geist.
-[Kichern]

288

00:28:47,875 --> 00:28:49,666
Er flüsterte ihr zu,

289

00:28:49,750 --> 00:28:52,625
wie die neue Stein auf Stein zu bauen war.

290

00:28:56,125 --> 00:29:00,083
Da wusste ich, dass sich nichts ändert,
dass alles bleibt...

291

00:29:01,375 --> 00:29:04,916
...das Spinnrad sich dreht,
Runde um Runde.

292

00:29:06,958 --> 00:29:09,791
Ein Schicksal geknüpft an das nächste.

293

00:29:09,875 --> 00:29:14,000
Ein Faden, rot wie Blut,
der unser aller Tun verbindet.

294

00:29:15,291 --> 00:29:17,291
Man kann die Knoten nicht lösen.

295

00:29:17,791 --> 00:29:19,708
Aber schneiden kann man sie.

296

00:29:20,500 --> 00:29:23,750
Er hat unseren geschnitten.
Mit scharfer Schneide.

297

00:29:28,708 --> 00:29:32,208

Doch etwas bleibt zurück,
das man nicht schneiden kann.

298

00:29:33,583 --> 00:29:35,250
Ein unsichtbares Band.

299

00:29:35,791 --> 00:29:37,583
[Handy vibriert.]

300

00:29:40,583 --> 00:29:43,666
[bedrohliche Klänge]

301

00:29:53,000 --> 00:29:54,166
Fuck.

302

00:29:59,541 --> 00:30:01,916
In mancher Nacht zieht er daran.

303

00:30:02,000 --> 00:30:05,833
Ich schrecke aus dem Schlaf und weiß,
dass nichts vergeht.

304

00:30:08,208 --> 00:30:09,958
Dass alles bleibt.

305

00:30:13,041 --> 00:30:15,041
[beklemmende Musik]

306

00:30:37,583 --> 00:30:39,208
[Es klopft.]

307

00:30:53,833 --> 00:30:55,458
Das war toll.

308

00:30:56,500 --> 00:30:58,291
Du warst toll.

309

00:30:59,416 --> 00:31:02,375
-Was machst du hier?
-Ich wollte dir was sagen.

310

00:31:08,166 --> 00:31:10,083
Ich war nicht in Frankreich.

311

00:31:11,083 --> 00:31:14,708
Ich war in der Klappe.
Eine posttraumatische Störung.

312

00:31:16,125 --> 00:31:19,750
-Warum hast du nichts gesagt?
-Ich wollte kein Freak sein.

313

00:31:23,333 --> 00:31:27,875
Was im Sommer zwischen uns passiert ist,
das war nicht nur nichts, oder?

314

00:31:31,041 --> 00:31:33,208
Wenn mein Vater sich nicht...

315

00:31:36,000 --> 00:31:38,500
-Wenn das nicht passiert wäre...
-Schon gut.

316

00:31:43,583 --> 00:31:46,958
Warum hast du mich heute Früh angerufen
und nicht Bartosz?

317

00:32:32,791 --> 00:32:34,791
[düstere Klänge]

318

00:32:53,083 --> 00:32:56,250
-Ich bin Bartosz.
-Ich weiß.

319

00:32:57,208 --> 00:32:58,958
Ich bin Noah.

320

00:33:00,833 --> 00:33:02,833
Willst du nicht einsteigen?

321

00:33:07,333 --> 00:33:09,333
[düstere Klänge]

322

00:34:08,833 --> 00:34:10,583
Betrügst du mich?

323

00:34:17,750 --> 00:34:19,708
Wie kommst du denn darauf?

324

00:34:23,625 --> 00:34:25,625
Ich frage dich das nur einmal.

325

00:34:26,916 --> 00:34:28,666
Betrügst du mich?

326

00:34:34,375 --> 00:34:36,541
[flüsternd] Das würde ich niemals tun.

327

00:34:53,125 --> 00:34:54,625
Papa?

328

00:34:55,416 --> 00:34:56,416
Hm?

329

00:34:57,708 --> 00:35:01,750
Wenn man was gesehen hat,
was man nicht hätte sehen sollen...

330

00:35:03,250 --> 00:35:08,291
-Wie meinst du denn das?
-Also... Etwas, was nicht richtig ist.

331

00:35:08,791 --> 00:35:12,750
-"Nicht richtig" im Sinne von...
-Also...

332

00:35:13,291 --> 00:35:18,000
Wenn jemand mit jemandem etwas macht,
und das ist falsch.

333

00:35:21,291 --> 00:35:23,250
Was hast du denn gesehen?

334

00:35:25,541 --> 00:35:29,208
Ulrich hat ihre Brüste angefasst

und sich auf sie gelegt.

335

00:35:30,208 --> 00:35:31,833
Sie wollte es nicht.

336

00:35:34,916 --> 00:35:39,083
Du erzählst mir jetzt ganz genau,
was du gesehen hast, okay?

337

00:35:44,208 --> 00:35:47,000
[Hannah] Er hat sich
auf sie draufgelegt...

338

00:35:47,875 --> 00:35:50,583
...und ihren Mund zugehalten.

339

00:35:51,208 --> 00:35:52,333
So.

340

00:35:53,791 --> 00:35:56,250
[Tiedemann] Hat sie sich gewehrt?

341

00:35:58,750 --> 00:36:01,000
Sie rief "Stopp" und zappelte.

342

00:36:02,708 --> 00:36:04,458
Aber er lag auf ihr drauf.

343

00:36:05,750 --> 00:36:07,875
[Tiedemann] Hat er dich gesehen?

344

00:36:12,375 --> 00:36:14,083
Was hat er dann gemacht?

345

00:36:15,208 --> 00:36:19,708
-Hat er sie...
-Er hat sie gewürgt. Sie wurde ganz rot.

346

00:36:22,583 --> 00:36:27,208
-Dann hat er seine Hose runtergezogen...
-Du musst nicht weiterreden.

347
00:36:29,125 --> 00:36:31,416
Du hast das Richtige gemacht.

348
00:36:32,125 --> 00:36:33,958
Du warst sehr mutig.

349
00:36:41,708 --> 00:36:44,250
[traurige Musik]

350
00:36:51,208 --> 00:36:54,583
[Lied: "Me and the Devil" von Soap & Skin]
♪ Early this morning ♪

351
00:36:54,666 --> 00:36:57,791
♪ When you knocked upon my door ♪

352
00:37:01,583 --> 00:37:04,000
♪ Early this morning ♪

353
00:37:05,416 --> 00:37:08,500
♪ When you knocked upon my door ♪

354
00:37:11,583 --> 00:37:15,333
♪ And I said hello Satan ♪

355
00:37:15,916 --> 00:37:19,291
♪ I believe it is time to go ♪

356
00:37:22,583 --> 00:37:24,708
♪ Me and the devil ♪

357
00:37:27,500 --> 00:37:30,291
♪ Walking side by side ♪

358
00:37:33,333 --> 00:37:36,125
♪ Me and the devil ♪

359
00:37:37,708 --> 00:37:40,916
♪ Walking side by side ♪

360

00:37:43,791 --> 00:37:47,541
♪ And I'm gonna see my man ♪

361

00:37:48,125 --> 00:37:51,750
♪ Until I get satisfied ♪

362

00:37:53,333 --> 00:37:58,791
♪ I don't see why ♪

363

00:37:58,875 --> 00:38:01,000
♪ People dog me around ♪

364

00:38:05,291 --> 00:38:10,291
♪ It must be that old evil spirit ♪

365

00:38:10,375 --> 00:38:13,250
♪ So deep down in the ground ♪

366

00:38:22,708 --> 00:38:25,083
[Lied verstummt.]

367

00:39:03,666 --> 00:39:05,833
[kurzes Surren]

368

00:39:19,041 --> 00:39:21,416
[kurzes Surren]

369

00:39:42,916 --> 00:39:44,916
[geheimnisvolle Klänge]

370

00:39:49,208 --> 00:39:52,041
[Michael] Lieber Jonas, wenn du das liest,

371

00:39:52,125 --> 00:39:55,041
ist alles bereits
unwiederbringlich geschehen.

372

00:39:55,125 --> 00:39:56,750
Es ist nicht zu ändern.

373

00:39:59,083 --> 00:40:01,875

Ich hätte dir die Dinge
gern früher erklärt.

374

00:40:02,666 --> 00:40:06,083

Ich hoffe,
wenn du die Zusammenhänge verstanden hast,

375

00:40:07,333 --> 00:40:09,958

wirst du meine Entscheidung verstehen.

376

00:40:11,291 --> 00:40:13,708

Die Wahrheit ist ein seltsames Ding.

377

00:40:13,791 --> 00:40:18,833

Man kann versuchen, sie zu unterdrücken,
aber sie kommt immer an die Oberfläche.

378

00:40:19,833 --> 00:40:23,583

Wir machen eine Lüge zu unserer Wahrheit,
um zu überleben.

379

00:40:24,375 --> 00:40:26,041

Versuchen zu vergessen.

380

00:40:26,708 --> 00:40:28,583

Bis es nicht mehr geht.

381

00:40:32,125 --> 00:40:36,125

Wir kennen nicht mal
die Hälfte der Mysterien dieser Welt.

382

00:40:36,625 --> 00:40:38,958

Wir sind Wanderer in der Dunkelheit.

383

00:40:39,458 --> 00:40:41,500

Dies ist meine Wahrheit.

384

00:40:43,208 --> 00:40:46,041

Am 4. November 2019

385

00:40:46,125 --> 00:40:50,375

bin ich durch die Zeit

ins Jahr 1986 gereist.

386

00:40:52,000 --> 00:40:54,125
Der Junge aus der Zukunft blieb

387

00:40:54,208 --> 00:40:56,625
und wurde mit der Zeit ein Mann.

388

00:40:56,708 --> 00:41:01,333
Aus Mikkel wurde Michael,
der niemals wusste, wohin er gehört.

389

00:41:04,208 --> 00:41:07,083
Wenn du dies liest,
bin ich bereits gegangen.

390

00:41:08,875 --> 00:41:10,083
Mikkel?

391

00:41:10,166 --> 00:41:13,666
[Michael] Sowohl als Junge
als auch als Mann.

392

00:41:15,208 --> 00:41:17,666
Ich hoffe, du kannst mir verzeihen.

393

00:41:17,750 --> 00:41:20,000
Alles ist miteinander verbunden.

394

00:41:21,125 --> 00:41:22,583
Mikkel.

395

00:41:22,666 --> 00:41:24,291
Michael.

396

00:41:53,125 --> 00:41:55,791
[Uhren ticken.]

397

00:42:02,958 --> 00:42:06,083
[geheimnisvolle Klänge]

398

00:42:09,833 --> 00:42:11,458
Kann ich Ihnen helfen?

399

00:42:13,916 --> 00:42:16,500
Ich möchte mit Ihnen über die Zeit reden.